

第七類注

第〇七一〇・二二号又は第〇七一〇・二九号の適用上、東南アジア諸国連合の加盟国である第三国において収穫され、採取され、又は採集される非原産材料は、当該非原産材料が製品の生産に使用される締約国に次のいずれかの態様により輸送されなければならない。

- (a) 当該第三国からの直接輸送
- (b) 積替え又は一時蔵置のための一又は二以上の他の第三国を経由した輸送。ただし、当該他の第三国において積卸し及び当該非原産材料を良好な状態に保存するために必要なその他の作業以外の作業が行われていない場合に限る。

Chapter 7 Note:

For the purposes of subheadings 0710.22 through 0710.29, a non-originating material harvested, picked or gathered in a non-Party which is a member country of the ASEAN shall be transported to the Party where the non-originating material is used for the production of a good:

- (a) directly from that non-Party; or
- (b) through one or more other non-Parties for the purpose of transit or temporary storage in warehouses in such non-Parties, provided that it does not undergo operations other than unloading, reloading or any other operation to preserve it in good condition.

第一六類注

注釈1

第一六〇四・一四号の適用上、インド洋まぐろ類委員会の登録簿（以下この協定において「IOTCの登録簿」という。）への登録により漁獲することを認められた漁船によって得られる非原産材料は、当該非原産材料を良好な状態に保存するために必要な作業以外のいかなる作業も行われることなく、当該非原産材料が製品の生産に使用される締約国に輸送されなければならない。

注釈2

第一六〇四・一三号、第一六〇四・一五号、第一六〇四・二〇号及び第一六〇五・二〇号の適用上、東南アジア諸国連合の加盟国である第三国において漁ろうにより得られる非原産材料又は東南アジア諸国連合の加盟国である第三国において登録され、かつ、当該第三国の旗を掲げて航行する船舶により当該第三国の領海に属しない海から得られる非原産材料は、当該非原産材料が製品の生産に使用される締約国に次のいずれかの態様により輸送されなければならない。

- (a) 当該第三国からの直接輸送
- (b) 積替え又は一時蔵置のための一又は二以上の他の第三国を経由した輸送。ただし、当該他の第三国において積卸し及び当該非原産材料を良好な状態に保存するために必要なその他の作業以外の作業が行われていない場合に限る。

Chapter 16 Note:

Note 1

For the purposes of subheading 1604.14, a non-originating material taken by authorized fishing vessels on the Indian Ocean Tuna Commission Record (hereinafter referred to in this Agreement as “the IOTC Record”) shall be transported to the Party where the non-originating material is used for the production of a good without having undergone any operation other than operation to preserve it in good condition.

Note 2

For the purposes of subheadings 1604.13, 1604.15, 1604.20 and 1605.20, a non-originating material obtained by fishing in a non-Party which is a member country of the ASEAN or taken by vessels, which are registered in and sail under the flag of a non-Party which is a member country of the ASEAN, from the sea outside the territorial sea of that non-Party shall be transported to the Party where the non-originating material is used for the production of a good:

- (a) directly from that non-Party; or
- (b) through one or more other non-Parties for the purpose of transit or temporary

storage in warehouses in such non-Parties, provided that it does not undergo operations other than unloading, reloading or any other operation to preserve it in good condition.

第一八類注

第一八〇三・二〇号及び第一八・〇五項の適用上、東南アジア諸国連合の加盟国である第三国において収穫され、採取され、又は採集される非原産材料は、当該非原産材料が製品の生産に使用される締約国に次のいずれかの態様により輸送されなければならない。

- (a) 当該第三国からの直接輸送
- (b) 積替え又は一時蔵置のための一又は二以上の他の第三国を経由した輸送。ただし、当該他の第三国において積卸し及び当該非原産材料を良好な状態に保存するために必要なその他の作業以外の作業が行われていない場合に限る。

Chapter 18 Note:

For the purposes of subheading 1803.20 and heading 18.05, a non-originating material harvested, picked or gathered in a non-Party which is a member country of the ASEAN shall be transported to the Party where the non-originating material is used for the production of a good:

- (a) directly from that non-Party; or
- (b) through one or more other non-Parties for the purpose of transit or temporary storage in warehouses in such non-Parties, provided that it does not undergo operations other than unloading, reloading or any other operation to preserve it in good condition.

第一九類注

第一九〇五・九〇号の適用上、

- (a) 東南アジア諸国連合の加盟国である第三国において完全に生産される非原産材料は、当該非原産材料が製品の生産に使用される締約国に次のいずれかの態様により輸送されなければならない。
 - (i) 当該第三国からの直接輸送
 - (ii) 積替え又は一時蔵置のための一又は二以上の他の第三国を経由した輸送。ただし、当該他の第三国において積卸し及び当該非原産材料を良好な状態に保存するために必要なその他の作業以外の作業が行われていない場合に限る。
- (b) 東南アジア諸国連合の加盟国である第三国において完全に生産される非原産材料であって製品の生産に使用されるものは、いずれかの締約国又は当該第三国において収穫され、採取され、又は採集される材料から生産されるものに限る。

Chapter 19 Note:

For the purposes of subheading 1905.90:

- (a) a non-originating material produced entirely in a non-Party which is a member country of the ASEAN shall be transported to the Party where the non-originating material is used for the production of a good:
 - (i) directly from that non-Party; or
 - (ii) through one or more other non-Parties for the purpose of transit or temporary storage in warehouses in such non-Parties, provided that it does not undergo operations other than unloading, reloading or any other operation to preserve it in good condition; and
- (b) a non-originating material produced entirely in a non-Party which is a member country of the ASEAN and used in the production of a good shall be limited to those produced from materials harvested, picked or gathered in either Party or the non-Party which is a member country of the ASEAN.

第二〇類注

第二〇〇一・一〇号から第二〇〇五・六〇号までの各号、第二〇〇五・八〇号から第二〇〇七・一〇号までの各号、第二〇〇八・一一号、第二〇〇八・一九号、第二〇〇八・四〇号から第二〇〇八・九一号までの各号、第二〇〇九・六一号、第二〇〇九・六九号及び第二〇〇九・八〇号の適用上、

- (a) 東南アジア諸国連合の加盟国である第三国において収穫され、採取され、採集され、又は完全に生産される非原産材料は、当該非原産材料が製品の生産に使用される締約国に次のいずれかの態様により輸送されなければならない。
 - (i) 当該第三国からの直接輸送
 - (ii) 積替え又は一時蔵置のための一又は二以上の他の第三国を経由した輸送。ただし、当該他の第三国において積卸し及び当該非原産材料を良好な状態に保存するために必要なその他の作業以外の作業が行われていない場合に限る。
- (b) 東南アジア諸国連合の加盟国である第三国において完全に生産される非原産材料であって製品の生産に使用されるものは、いずれかの締約国又は当該第三国において収穫され、採取され、又は採集される材料から生産されるものに限る。

Chapter 20 Note:

For the purposes of subheadings 2001.10 through 2005.60, 2005.80 through 2007.10, 2008.11 through 2008.19, 2008.40 through 2008.91, 2009.61 through 2009.69 and 2009.80:

- (a) a non-originating material harvested, picked, gathered or produced entirely in a non-Party which is a member country of the ASEAN shall be transported to the Party where the non-originating material is used for the production of a good:
 - (i) directly from that non-Party; or
 - (ii) through one or more other non-Parties for the purpose of transit or temporary storage in warehouses in such non-Parties, provided that it does not undergo operations other than unloading, reloading or any other operation to preserve it in good condition; and
- (b) a non-originating material produced entirely in a non-Party which is a member country of the ASEAN and used in the production of a good shall be limited to those produced from materials harvested, picked or gathered in either Party or the non-Party which is a member country of the ASEAN.

第二七類注

この類の適用上、「化学反応」とは、一の工程(生化学的工程を含む。)であって、分子内の結合を切断し、かつ、新たな原子内の結合を形成すること又は分子内の原子の空間的配列を変更することにより、新たな構造を有する分子を生ずるものをいい、次の事項を含まない。

- (a) 水その他の溶媒への溶解
- (b) 溶媒(溶媒水を含む。)の除去
- (c) 結晶水の追加又は除去

Chapter 27 Note:

For the purposes of this chapter, the term “chemical reaction” means a process, including a biochemical process, which results in a molecule with a new structure by breaking intramolecular bonds and by forming new intramolecular bonds, or by altering the spatial arrangement of atoms in a molecule, but does not include:

- (a) dissolving in water or other solvents;
- (b) the elimination of solvents including solvents water; or
- (c) the addition or elimination of water of crystallisation.

第六部注

第二八類から第三八類までの各類の適用上、

- (a) 「化学反応」とは、一の工程(生化学的工程を含む。)であって、分子内の結合を切断し、かつ、新たな原子内の結合を形成すること又は分子内の原子の空間的配列を変更することにより、新たな構造を有する分子を生ずるものをいい、次の事項を含まない。
- (i) 水その他の溶媒への溶解
 - (ii) 溶媒(溶媒水を含む。)の除去
 - (iii) 結晶水の追加又は除去
- (b) 「精製」とは、不純物の削減又は除去の工程であって、次のいずれかに該当するものをいう。
- (i) 存在する不純物の含有量の八十パーセント以上の除去をもたらす工程
 - (ii) 一又は二以上の次の応用に直接適する産品をもたらす工程
 - (AA) 医薬用、医療用、化粧用、獣医用又は食品等級の物質
 - (BB) 分析用、診断用又は実験用の化学品及び試薬
 - (CC) マイクロエレクトロニクスにおいて用いる元素及び成分
 - (DD) 特殊光学的用途
 - (EE) 生物工学的用途
 - (FF) 分離工程に用いる支持体
 - (GG) 原子力等級用途
- (c) 「異性体分離」とは、異性体の混合物からの一の異性体の単離又は分離の工程をいう。
- (d) 「生物工学的工程」とは、次のいずれかのものをいう。
- (i) 微生物又は人、動物若しくは植物の細胞の生物学的又は生物工学的な培養、交配又は遺伝子の改変
 - (ii) 細胞構造又は細胞間構造の生成、単離又は精製

Section 6 Note:

For the purposes of chapters 28 through 38:

- (a) the term “chemical reaction” means a process, including a biochemical process, which results in a molecule with a new structure by breaking intramolecular bonds and by forming new intramolecular bonds, or by altering the spatial arrangement of atoms in a molecule, but does not include:
- (i) dissolving in water or other solvents;
 - (ii) the elimination of solvents including solvents water; or
 - (iii) the addition or elimination of water of crystallisation;

- (b) the term “purification” means a process of reduction or elimination of impurities resulting in:
- (i) the elimination of not less than 80 per cent of the content of existing impurities;
or
 - (ii) good directly suitable for one or more of the following applications:
 - (AA) pharmaceutical, medical, cosmetic, veterinary or food grade substances;
 - (BB) chemical products and reagents for analytical, diagnostic or laboratory use;
 - (CC) elements and components for use in micro- electronics;
 - (DD) specialised optical use;
 - (EE) biotechnical use;
 - (FF) carriers used in a separation process; or
 - (GG) nuclear grade use;
- (c) the term “isomer separation” means a process of isolation or separation of an isomer from a mixture of isomers; or
- (d) the term “biotechnological processes” means:
- (i) biological or biotechnological culturing, hybridisation or genetic modification of micro-organisms or cells of human, animal or plant; or
 - (ii) production, isolation or purification of cellular or intercellular structures.

第七部注

第三九類又は第四〇類の適用上、

- (a) 「化学反応」とは、一の工程(生化学的工程を含む。)であって、分子内の結合を切断し、かつ、新たな原子内の結合を形成すること又は分子内の原子の空間的配列を変更することにより、新たな構造を有する分子を生ずるものをいい、次の事項を含まない。
- (i) 水その他の溶媒への溶解
 - (ii) 溶媒(溶媒水を含む。)の除去
 - (iii) 結晶水の追加又は除去
- (b) 「精製」とは、不純物の削減又は除去の工程であって、次のいずれかに該当するものをいう。
- (i) 存在する不純物の含有量の八十パーセント以上の除去をもたらす工程
 - (ii) 一又は二以上の次の応用に直接適する産品をもたらす工程
 - (ア) (AA) 医薬用、医療用、化粧用、獣医用又は食品等級の物質
 - (イ) (BB) 分析用、診断用又は実験用の化学品及び試薬
 - (ウ) (CC) マイクロエレクトロニクスにおいて用いる元素及び成分
 - (エ) (DD) 特殊光学的用途
 - (オ) (EE) 生物工学的用途
 - (カ) (FF) 分離工程に用いる支持体
 - (キ) (GG) 原子力等級用途
- (c) 「異性体分離」とは、異性体の混合物からの一の異性体の単離又は分離の工程をいう。
- (d) 「生物工学的工程」とは、次のいずれかのものをいう。
- (i) 微生物又は人、動物若しくは植物の細胞の生物学的又は生物工学的な培養、交配又は遺伝子の改変
 - (ii) 細胞構造又は細胞間構造の生成、単離又は精製

Section 7 Note:

For the purposes of chapters 39 through 40:

- (a) the term “chemical reaction” means a process, including a biochemical process, which results in a molecule with a new structure by breaking intramolecular bonds and by forming new intramolecular bonds, or by altering the spatial arrangement of atoms in a molecule, but does not include:
- (i) dissolving in water or other solvents;
 - (ii) the elimination of solvents including solvents water; or
 - (iii) the addition or elimination of water of crystallisation;
- (b) the term “purification” means a process of reduction or elimination of impurities

resulting in:

- (i) the elimination of not less than 80 per cent of the content of existing impurities;
or
- (ii) a good directly suitable for one or more of the following applications:
 - (AA) pharmaceutical, medical, cosmetic, veterinary or food grade substances;
 - (BB) chemical products and reagents for analytical, diagnostic or laboratory use;
 - (CC) elements and components for use in micro-electronics;
 - (DD) specialised optical use;
 - (EE) biotechnical use;
 - (FF) carriers used in a separation process; or
 - (GG) nuclear grade use;
- (c) the term “isomer separation” means a process of isolation or separation of an isomer from a mixture of isomers; or
- (d) the term “biotechnological processes” means:
 - (i) biological or biotechnological culturing, hybridisation or genetic modification of micro-organisms or cells of human, animal or plant; or
 - (ii) production, isolation or purification of cellular or intercellular structures.

第一一部注

第五〇類から第五五類までの各類及び第六〇類の適用上、浸染し、又はなせんする工程については、以下の二以上の作業を伴わなければならない。

- (1) 抗菌防臭加工
- (2) 防融加工
- (3) 防蚊加工
- (4) 抗ピル加工
- (5) 帯電防止加工、制電加工
- (6) しわ加工
- (7) 漂白
- (8) ブラッシング
- (9) バフ加工
- (10) 抜蝕加工、オパール加工
- (11) カレンダ仕上げ
- (12) 圧縮収縮仕上げ
- (13) 防しわ加工
- (14) 蒸じゅう、デカタイジング
- (15) 消臭加工
- (16) イージーケア加工
- (17) エンボス加工
- (18) エメリ加工
- (19) 難燃加工
- (20) 植毛、フロック加工、電着加工
- (21) 発泡なせん
- (22) 液体アンモニア加工
- (23) マーセライズ加工
- (24) 制菌加工
- (25) 縮じゅう
- (26) モアレ仕上げ
- (27) 透湿防水加工
- (28) はつ油加工
- (29) オーガンジ加工
- (30) 減量加工
- (31) 芳香加工
- (32) リラックス処理
- (33) リップル加工

- (34) シュライナ加工
- (35) せん毛、シャリング
- (36) 防縮加工
- (37) ソイルガード加工(SG加工)
- (38) ソイルリリース加工(SR加工)
- (39) ストレッチ加工
- (40) 防ダニ加工
- (41) UVカット加工
- (42) ウォッシュ・アンド・ウェア加工(W&W加工)
- (43) 吸水加工
- (44) 防水加工
- (45) はっ水加工
- (46) ウェットデカタイジング
- (47) 防風加工
- (48) 針布起毛

Section 11 Note:

For the purposes of chapters 50 through 55 and 60, the dyeing or printing process shall be accompanied by two or more of the following operations:

- (1) antibacterial finish;
- (2) antimelt finish;
- (3) antimosquito finish;
- (4) anti-pilling finish;
- (5) antistatic finish;
- (6) artificial creasing;
- (7) bleaching;
- (8) brushing;
- (9) buff finish;
- (10) burn-out finish;
- (11) calendering;
- (12) compressive shrinkage;
- (13) crease resistant finish;
- (14) decatizing;
- (15) deodorant finish;
- (16) easy-care finish;

- (17) embossing;
- (18) emerising;
- (19) flame resistant finish;
- (20) flock finish;
- (21) foam printing;
- (22) liquid ammonia process;
- (23) mercerization,
- (24) microbial control finish;
- (25) milling;
- (26) moare finish;
- (27) moisture permeable waterproofing;
- (28) oil-repellent finish;
- (29) organdie finish;
- (30) peeling treatment;
- (31) perfumed finish;
- (32) relaxation;
- (33) ripple finish;
- (34) schreiner finish;
- (35) shearing;
- (36) shrink resistant finish;
- (37) soil guard finish;
- (38) soil release finish;
- (39) stretch finish;
- (40) tick-proofing;
- (41) UV cut finish;
- (42) wash and wear finish;
- (43) water absorbent finish;
- (44) waterproofing;
- (45) water-repellent finish;
- (46) wet decatizing;
- (47) windbreak finish; or
- (48) wire raising.

第六一類注

注釈1

この類の産品が原産品であるか否かを決定するに当たり、これらの産品について適用される規則は、これらの産品の関税分類を決定する構成部分についてのみ適用されるものとし、当該構成部分は、これらの産品に係る規則に定める関税分類の変更の要件を満たさなければならない。

注釈2

この類の適用上、他方の締約国又は東南アジア諸国連合の加盟国である第三国において、完全にメリヤス編みされ、又はクロセ編みされた非原産材料は、当該非原産材料が産品の生産に使用される締約国に次のいずれかの態様により輸送されなければならない。

- (a) 当該他方の締約国又は当該第三国からの直接輸送
- (b) 積替え又は一時蔵置のための一又は二以上の他の第三国を経由した輸送。ただし、当該他の第三国において積卸し及び当該非原産材料を良好な状態に保存するために必要なその他の作業以外の作業が行われていない場合に限る。

Chapter 61 Note:

Note 1

For the purposes of determining the origin of a good of this chapter, the rule applicable to that good shall only apply to the component that determines the tariff classification of the good and such component must satisfy the tariff change requirements set out in the rule for that good.

Note 2

For the purposes of this chapter, a non-originating material which is knitted or crocheted entirely in the other Party or a non-Party which is a member country of the ASEAN shall be transported to the Party where the non-originating material is used for the production of a good:

- (a) directly from that other Party or that non-Party; or
- (b) through one or more other non-Parties for the purpose of transit or temporary storage in warehouses in such non-Parties, provided that it does not undergo operations other than unloading, reloading or any other operation to preserve it in good condition.

第六二類注

注釈1

この類の産品が原産品であるか否かを決定するに当たり、これらの産品について適用される規則は、これらの産品の関税分類を決定する構成部分についてのみ適用されるものとし、当該構成部分は、これらの産品に係る規則に定める関税分類の変更の要件を満たさなければならない。

注釈2

この類の適用上、他方の締約国又は東南アジア諸国連合の加盟国である第三国において、完全に製織され、又はメリヤス編みされ、若しくはクロセ編みされた非原産材料は、当該非原産材料が産品の生産に使用される締約国に次のいずれかの態様により輸送されなければならない。

- (a) 当該他方の締約国又は当該第三国からの直接輸送
- (b) 積替え又は一時蔵置のための一又は二以上の他の第三国を経由した輸送。ただし、当該他の第三国において積卸し及び当該非原産材料を良好な状態に保存するために必要なその他の作業以外の作業が行われていない場合に限る。

Chapter 62 Note:

Note 1

For the purposes of determining the origin of a good of this chapter, the rule applicable to that good shall only apply to the component that determines the tariff classification of the good and such component must satisfy the tariff change requirements set out in the rule for that good.

Note 2

For the purposes of this chapter, a non-originating material which is woven or knitted or crocheted entirely in the other Party or a non-Party which is a member country of the ASEAN shall be transported to the Party where the non-originating material is used for the production of a good:

- (a) directly from that other Party or that non-Party; or
- (b) through one or more other non-Parties for the purpose of transit or temporary storage in warehouses in such non-Parties, provided that it does not undergo operations other than unloading, reloading or any other operation to preserve it in good condition.

第六三類注

この類の産品が原産品であるか否かを決定するに当たり、これらの産品について適用される規則は、これらの産品の関税分類を決定する構成部分についてのみ適用されるものとし、当該構成部分は、これらの産品に係る規則に定める関税分類の変更の要件を満たさなければならない。

Chapter 62 Note:

For the purposes of determining the origin of a good of this chapter, the rule applicable to that good shall only apply to the component that determines the tariff classification of the good and such component must satisfy the tariff change requirements set out in the rule for that good.

第七一類注

この類の適用上、輸送のためだけに一時的に糸を通した天然又は養殖の真珠であってその他の加工をしてないものは、第七一〇一・二一号の加工してない天然又は養殖の真珠とみなす。

Chapter 71 Note:

For the purposes of this chapter, natural or cultured pearls which are temporarily strung only for convenience of transport and not otherwise worked shall be regarded as unworked natural or cultured pearls of subheading 7101.21.

第七二類注

この類の適用上、産品については、その形状又は寸法を変更するための切断(剪断、スリッティングを含む。)のみによって、関税分類の変更の要件を満たすものとはならない。

Chapter 72 Note:

For the purposes of this chapter, a good shall not be considered to satisfy the requirement of change in tariff classification merely by cutting including shearing or slitting to change its shape or dimensions.

第七三類注

この類の適用上、産品については、その形状又は寸法を変更するための切断(剪断、スリッティングを含む。)のみによって、関税分類の変更の要件を満たすものとはならない。

Chapter 73 Note:

For the purposes of this chapter, a good shall not be considered to satisfy the requirement of change in tariff classification merely by cutting including shearing or slitting to change its shape or dimensions.

第七四類注

この類の適用上、「年」とは、一年目については、この協定の効力発生の日からその後の最初の三月三十一日までをいい、その後の各年については、当該各年の四月一日に開始する十二箇月の期間をいう。

Chapter 74 Note:

For the purposes of this chapter, the term “year” means, with respect to the first year, the period from the date of entry into force of this Agreement until the coming March 31 and, with respect to each subsequent year, the twelve-month period which starts on April 1 of that year.

第八七類注

第八七・〇二項から第八七・〇四項までの各項の適用上、これらの項の製品の生産者は、その裁量により、当該製品の輸入締約国の原産品を当該製品を生産するための材料として当該製品の輸出締約国において使用することができるものとし、また、当該製品の原産地資格割合を算定するに当たり、当該原産品は、当該製品の輸出締約国の原産材料とみなすことができる。

Chapter 87 Note:

For the purposes of headings 87.02 through 87.04, an originating good of the importing Party may be used, at the discretion of the producer of a good of such heading, as a material in the production of the good in the exporting Party and be considered as an originating material of the exporting Party in calculating the qualifying value content of the good.